

idt ISO 10286:2021

Gas cylinders - Vocabulary

Bouteilles a gaz - Vocabulaire

Gasflaschen - Vokabular

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 10286:2021. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 10286:2021. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 10286 (07 8301) z října 2016.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Změny oproti předchozímu vydání jsou popsány v předmluvě mezinárodní normy.

Související ČSN

ČSN ISO 10241-1 (01 0500) Terminologická hesla v technických normách - Část 1: Obecné požadavky a příklady zpracování

ČSN ISO 11114-1 (07 8609) Lahve na plyny - Kompatibilita materiálů lahve a ventilu s plynným obsahem -  
Část 1: Kovové materiály

ČSN ISO 13338 (07 8312) Lahve na plyny - Plyny a směsi plynů - Stanovení žíravých účinků na tkáň pro výběr výstupů ventilu lahve

Citované předpisy

Doporučení OSN pro přepravu nebezpečných věcí - Modelová pravidla UN

Evropská dohoda o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (ADR), která je v České republice zavedena Vyhláškou ministra zahraničních věcí 64/1987 Sb. ze dne 26. května 1987, ve znění pozdějších předpisů.

Vyhláška ministra zahraničních věcí 8/1985 Sb. ze dne 2. srpna 1984 o Úmluvě o mezinárodní železniční přepravě (COTIF)

Úmluva o mezinárodní železniční přepravě (COTIF) - Přípojek C - Řád pro mezinárodní železniční přepravu nebezpečných věcí (RID)

Evropská dohoda o mezinárodní přepravě nebezpečných věcí po vnitrozemských vodních cestách (ADN)

Vypracování normy

Zpracovatel: HERÁŇ PRAHA, Štěpán Heráň, IČO 01037048

Technická normalizační komise: TNK 103 Tlakové nádoby na přepravu plynů

Pracovník České agentury pro standardizaci: Ing. Ludmila Fuxová

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 10286

Listopad 2021

ICS 01.040.23; 23.020.35  
EN ISO 10286:2015

Nahrazuje

Lahve na plyny - Slovník  
(ISO 10286:2021)

Gas cylinders - Vocabulary  
(ISO 10286:2021)

Bouteilles a gaz - Vocabulaire  
(ISO 10286:2021)

Gasflaschen - Vokabular  
(ISO 10286:2021)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2021-10-25.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irsko, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa,

Nizozemska, Norska, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Republiky Severní Makedonie, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Srbsko, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.



**Evropský výbor pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

© 2021 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky

Ref. č. EN ISO 10286:2021 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

|   |           |
|---|-----------|
| Evropská předmluva.....                                       | 5         |
| Předmluva.....  | 6         |
| Úvod.....   | 7         |
| <b>1..... Předmět normy.....</b>                              | <b>9</b>  |
| <b>2..... Citované dokumenty.....</b>                         | <b>9</b>  |
| <b>3..... Termíny a definice.....</b>                         | <b>9</b>  |
| <b>3.1..... Termíny vztahující se k tlakovým nádobám.....</b> | <b>9</b>  |
| <b>3.1.1... Všechny tlakové nádoby.....</b>                   | <b>9</b>  |
| <b>3.1.2... Všechny lahve na plyn.....</b>                    | <b>11</b> |
| <b>3.1.3... Kompozitové lahve na plyn.....</b>                | <b>11</b> |
| <b>3.1.4... Lahve na acetylen.....</b>                        | <b>12</b> |
| <b>3.1.5... Svazky lahví, bateriová vozidla a MEGC.....</b>   | <b>13</b> |
| <b>3.2..... Termíny vztahující se k příslušenstvím.....</b>   | <b>13</b> |
| <b>3.3..... Termíny vztahující se</b>                         |           |

|  |    |
|--|----|
| k výrobě.....  | 17 |
| <b>3.4.....</b> Termíny vztahující se ke zkoušení<br>a kontrole.....   | 17 |
| <b>3.5.....</b> Termíny vztahující se k charakteristikám, vlastnostem<br>a tlakům.....   | 20 |
| <b>Příloha A</b> (informativní) Systém tlaků pro tlakové<br>nádoby.....  | 25 |
| <b>Příloha B</b> (informativní) Termíny uvedené v kapitole 3 a další terminologie - ekvivalentní termíny<br>ve francouzštině<br>a němčině..... | 26 |
| <b>Příloha C</b> (informativní) Obrázky vztahující se k další terminologii uvedené v příloze<br>B.....   | 48 |
| Bibliografie.....  | 58 |

# Evropská předmluva

Tento dokument (EN ISO 10286:2021) vypracovala technická komise ISO/TC 131 *Hydraulické a pneumatické systémy* ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 23 *Lahve na přepravu plynů*, jejíž sekretariát zajišťuje BSI.

Této evropské normě je nutno nejpozději do května 2022 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do května 2022.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 10286:2015.

Jakákoli zpětná vazba a otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na webových stránkách CEN.

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

Oznámení o schválení

Text ISO 10286:2021 byl schválen CEN jako EN ISO 10286:2021 bez jakýchkoliv modifikací.

# Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnících ISO/IEC, část 2 (viz [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv. Podrobnosti o jakýchkoliv patentových právech identifikovaných během přípravy tohoto dokumentu budou uvedeny v úvodu a/nebo v seznamu patentových prohlášení obdržných ISO (viz [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Jakýkoliv obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamena schválení.

Vysvětlení významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy Světové obchodní organizace (WTO) týkající se technických překážek obchodu (TBT), viz [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html).

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC 58 *Lahve na plyny* ve spolupráci s Evropským výborem pro normalizaci (CEN) technické komise CEN/TC 23 *Lahve na přepravu plynů* v souladu s dohodou o technické spolupráci mezi ISO a CEN (Vídeňská dohoda).

Toto páté vydání zrušuje a nahrazuje čtvrté vydání (ISO 10286:2015), které bylo zanedbatelně revidováno. Změny jsou následující:

- změny formátování a struktury;
- ediční změny pro zajištění souladu s pravidly uvedenými v směrnici ISO/IEC, část 2.

Kromě textu v oficiálních jazycích ISO (angličtina, francouzština) poskytuje tento dokument i text v němčině. Za zveřejnění tohoto textu odpovídá členská organizace pro Německo (DIN) a je uveden pouze pro informaci. Za text ISO lze považovat pouze text uvedený v úředních jazycích.

Jakákoliv zpětná vazba nebo otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na adrese [www.iso.org/members.html](http://www.iso.org/members.html).

# Úvod

Termíny a definice v tomto dokumentu jsou uspořádány následovně:

**preferovaný termín (termíny)**

dovolený termín (termíny)  
NEVHODNÝ: nevhodný termín

definice

POZNÁMKA 1 k heslu:

Obrázky/neverbální vyjádření

tučným písmem

nebo synonyma, základním písmem

nevhodný termín (termíny) základním písmem  
s označením „NEVHODNÝ TERMÍN“:

definice, existuje-li, základním písmem

poznámky k heslu, odkazy a příklady

Termíny v tomto dokumentu jsou, pokud možno, seřazeny systematicky. Další návod k terminologickému zpracování lze nalézt v ISO 10241-1.

Definice napomáhají porozumění termínům použitým v tomto dokumentu. Byly zpracovány s ohledem na možné použití v různých oblastech souvisejících s lahvemi na plyny. Je však možné, že bude vyžadováno tyto definice přizpůsobit pro konkrétní použití.

V tomto dokumentu se pro usnadnění používá termín „ADR“ tak, že zahrnuje i podobná nařízení, např. RID a ADN, pokud je to vhodné.

Tento dokument byl zpracován tak, aby na něj mohlo být odkazováno v Modelových pravidlech UN[4].

Tabulka 1 poskytuje hierarchický přehled tlakových nádob podle Modelových pravidel UN.

Příloha A poskytuje různé tlaky pro tlakové nádoby ve vztahu k jiným.

Příloha B poskytuje tabulku obsahující ekvivalentní termíny pro další terminologii.

Příloha C poskytuje obrázky vztahující se k další terminologii uvedené v příloze B.

Termíny uvedené v hranatých závorkách nespádají do rozsahu tohoto dokumentu. Jsou uvedeny pouze pro informaci.

## Tabulka 1 - Hierarchický přehled termínů pro tlakové nádoby

|                                |  |   |                |       |                     |             |              |                       |   |  |                       |
|--------------------------------|--|---|----------------|-------|---------------------|-------------|--------------|-----------------------|---|--|-----------------------|
| bateriové vozidlo <sup>d</sup> | malá nádoba obsahující plyn (plynová kartuše) a aerosolový rozprašovač | MEGC (nádoba na plyny s několika prvky) | tlaková nádoba | lahev | velkoobjemová lahev | tlakový sud | svazek lahví | sběrná tlaková nádoba | [uzavřená kryogenická nádoba <sup>b</sup> ] | [metalhydridový úložný systém <sup>c</sup> ] | [nádrž <sup>a</sup> ] |
|--------------------------------|--|---|----------------|-------|---------------------|-------------|--------------|-----------------------|---|--|-----------------------|

<sup>a</sup> V oblasti působnosti CEN/TC 296 a CEN/TC 286.

<sup>b</sup> V oblasti působnosti ISO/TC 220.

<sup>c</sup> V oblasti působnosti ISO/TC 197.

<sup>d</sup> Toto označení se používá v ADR.

POZNÁMKA V tomto dokumentu se pro zjednodušení používá termín „ADR“, který rovněž zahrnuje obdobné předpisy, např. RID a ADN, je-li to vhodné.



# 1 Předmět normy

Tento dokument definuje termíny pro lahve na plyny.

**Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.**